

"Levati, fratello, poichè ci ha colti un gran pericolo,  
 e piuttosto, o Halil, ho pensato alla morte  
 poichè non ho pensato che vengono gli Slavi a circondarmi. „  
 Allora Halili si levò in piedi:  
 "Molto ti sei angustiato tu fratello Mujo! „  
 "O Halil, gli replica Mujo,  
 oggi ho gran motivo di angustiar mi  
 la guerra ci è toccata in luogo pessimo  
 ora quando noi discenderemo alla battaglia  
 tutti e due gli Slavi ci ammazzeranno  
 e si prenderanno gioco della nostra casa. „  
 Halil allora si mise a ridere;  
 "ma tu fratello, così parla a Mujo,  
 quando noi siamo andati fra gli Slavi  
 molto danno abbiamo fatto  
 e anch'essi ne hanno sofferto  
 ora son venuti a prendere i sanguini. „  
 "E dunque, Halil, gli dice Mujo,  
 ora una cosa io ho pensato,  
 tutti i domestici di passare a fil di spada;  
 tu Halil ucciderai la madre  
 e ucciderai anche Kuna la ragazza (nostra sorella)  
 e io uccido la mia donna  
 e subito dopo ucciderò la tua sposa  
 e poi affronteremo la battaglia  
 e anche se ci toccasse di restar morti tutti e due  
 non lasceremo nessuno dietro a noi. „

Analizzando abbiamo in questi 29 versi solo 11 che si possono ridurre parte (cioè soli 3) in decasillabi e gli altri in ottonari. Sono i versi messi tra parentesi. Nel suo insieme però il brano che è di un eccellente rapsodo delle regioni di Peç, è di un ritmo appena sensibile, e lo sforzo di farlo apparire in armonia con le esigenze della musica, è minimo. E ciò avviene molte volte anche nei cantori più provetti e fra i rapsodi più rinomati.

La stessa incertezza trovo anche nei saggi pubblicati dagli scrittori di cui ho parlato nell'introduzione, quando pure non vi sono dei rimaneggiamenti fatti ad arte. Gaspare Jakova nell'Appendice della sua Grammatica, ci presenta la *Romanza Albanese* (così la in-